

УДК 811.161.

И.Р. Сапрун, Н.Н. Старцева

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ СТАРЕЦ: ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ

И.Р. САПРУН, Н.Н. СТАРЦЕВА. ЛИНГВОКУЛЬТУРНИЙ ТИПАЖ СТАРЕЦЬ:
ПОНЯТІЙНА СКЛАДОВА.

Стаття виконана в рамках сучасних лінгвокультурологічних досліджень і базується на теорії лінгвокультурних типажів (ЛКТ). Дослідження звертається до вивчення лексичних засобів, вербалізуючих ЛКТ СТАРЕЦЬ в російській мові, а також вивчає процеси сприйняття і відображення даного типажу в російській мовній картині світу. Актуальність звернення до даної проблематики обумовлена необхідністю вивчення найбільш значущих концептів православної лінгвокультури, що зазнають зміни в сучасній мовній свідомості, включаючи їх універсальні ознаки і лінгвокультурну специфіку, що сприяє глибокому розумінню концептів. Дано визначення поняттю старецтво, пов'язаного з досліджуванним ЛКТ. Виконано порівняльний аналіз лексикографічних джерел, що дозволив вивчити понятійну сторону досліджуваного типажу, визначити його смисловий обсяг, схожість і відмінність лексикографічних інтерпретацій, встановити когнітивні ознаки поняття. Розглянуто сукупність понятійних ознак ЛКТ СТАРЕЦЬ як одного із ключових утворень, що формує православну мовну картину світу. Виділено та проаналізовано основні понятійні компоненти ЛКТ СТАРЕЦЬ, що закріплені в богословській літературі і лексикографічних джерелах. Окреслено перспективні напрями подальшого дослідження даної проблематики, а саме, порівняльний аналіз концепту СТАРЕЦЬ в російській мові і асоційованого з ним концепту MONK в англійській лінгвокультурі, а також його дискурсивний аналіз і проведення асоціативного експерименту з метою виявлення прецедентних імен ЛКТ. Використовувались методи лінгвістичного дослідження: дефініційний, понятійний, контекстуальний, інтерпретативний, метод кількісного аналізу як загальнонауковий метод, а саме, узагальнення даних.

Ключові слова: етимологія, концепт, лінгвокультурний типаж, мовна картина світу, понятійна складова, поняття, православна концептосфера, старець, старецтво.

И.Р. САПРУН, Н.Н. СТАРЦЕВА. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ СТАРЕЦ:
ПОНЯТИЙНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ.

Статья выполнена в рамках современных лингвокультурологических исследований и базируется на теории лингвокультурных типажей (ЛКТ). Данное исследование посвящено исследованию лексических средств, вербализирующих ЛКТ СТАРЕЦ в русском языке, а также проблеме изучения восприятия и отражения данного типажу в русской языковой картине мира. Актуальность обращения к данной проблематике обусловлена необходимостью изучения наиболее значимых концептов православной лингвокультуры, претерпевающих изменения в современном языковом сознании, включая их универсальные признаки и лингвокультурную специфику, что способствует глубокому пониманию концептов. Дано определение понятию старчество, которое связано с исследуемым ЛКТ. Выполнен сопоставительный анализ лексикографических источников, который позволил изучить понятийную сторону исследуемого типажу, определить его смысловой объем, сходство и различие лексикографических интерпретаций, установить когнитивные признаки понятия. Рассмотрена совокупность понятийных признаков исследуемого типажу как одного из ключевых образований, участвующих в формировании православной языковой картины мира. Выделены и проанализированы основные понятийные компоненты ЛКТ СТАРЕЦ, закреплённые в богословской литературе и в лексикографических источниках. Намечены перспективные направления дальнейшего исследования данной проблематики, такие как сопоставление концепта СТАРЕЦ в русском языке и ассоциируемого с ним концепта MONK в англоязычной лингвокультуре, а также его дискурсивный анализ и проведение ассоциативного эксперимента с целью выявления прецедентных имён ЛКТ. Использовались методы лингвистического исследования: дефиниционный, понятийный, контекстуальный, интерпретативный, метод количественного анализа, общенаучный метод обобщения данных.

Ключевые слова: концепт, лингвокультурный типаж, понятие, понятийная составляющая, православная концептосфера, старец, старчество, этимология, языковая картина мира.

I.R. SAPRUN, N.N. STARTSEVA. LINGUOCULTURAL TYPE-CONCEPT STARETS: ITS CONCEPTUAL COMPONENT.

The article is a part of modern linguocultural research, namely, based on the theory of linguocultural types-concepts (LCTC). This study addresses the analysis of lexical means verbalizing the LCTC STARETZ in the Russian language, as well as the analysis of its perception and reflection in the Russian language picture of the world. The relevance of addressing this issue can be explained by the necessity to study the most significant concepts of Orthodox linguistic culture which are undergoing changes in modern linguistic consciousness, including their universal characteristics and linguocultural specificity, which contributes to a deep understanding of concepts. The definition of the concept starchestvo which is linked with the examined linguistic and cultural type has been provided. A comparative analysis of lexicographic sources has been carried out, which made it possible to study the conceptual side of the type under examination, determine its semantic volume, similarity and difference in lexicographic interpretations, and establish cognitive features of the concept. A set of conceptual signs of the LCTC STARETS is considered to be one of the key entities involved in the formation of the Orthodox linguistic picture of the world. The main conceptual components of LCTC STARETS defined in theological literature and lexicographical literature have been highlighted and analyzed. The promising areas for further research on this issue have been outlined. These are a comparative analysis of the LCTC STARETS in Russian and associated with it linguistic-cultural type-concept MONK in the English language linguistic culture, as well as its discursive analysis and an associative experiment in order to identify case names for LCTC. The methods of linguistic research such as definitional, conceptual, contextual, interpretative, the method of quantitative analysis, a general scientific method such as generalization of data have been used.

Keywords: concept, conceptual component, elder, etymology, linguistic and cultural type, linguistic picture of the world, notion, old age, Orthodox conceptual sphere.

«Не всякий, кто стар летами, уже способен к руководству; но кто вошел в бесстрашие и принял дар рассуждения», – говорит прп. Петр Дамаскин.

Одним из значимых и уникальных типажей русской православной культуры является лингвокультурный типаж (ЛКТ) СТАРЕЦ, обладающий этноспецифичной значимостью, подчеркивающий национальное, социо-культурное, религиозное своеобразие изучаемой культуры. Исследуемое понятие имеет мировоззренческий характер, представляет собой жизненную ценность и широко представлено в православной религиозной литературе. Однако, в связи с периодом длительного господства атеистической идеологии, оно является понятным, как правило, лишь в среде религиозно грамотных людей. **Актуальность** лингвокультурологического исследования данного типажа определена необходимостью его обозначения на уровне обывательно-языкового сознания, обусловленной возрождением религиозной жизни и внедрением религиозной лексики в словарный состав и языковое сознание современных носителей русского языка с точки зрения лингвокультурологии. **Объектом** данного исследования является ЛКТ СТАРЕЦ в русской лингвокультуре. **Предметом** исследования выступает системно-структурное и семантическое своеобразие дефиниций, репрезентирующие исследуемый ЛКТ, особенности их репрезентации в словарях русского языка и языковом сознании носителей русского языка. **Цель** работы состоит в отборе и изучении особенностей языковых единиц, вербализирующих ЛКТ СТАРЕЦ на основе данных лексикографических источников для определения понятийной составляющей типажа. **Материалом** исследования понятийной составляющей анализируемого ЛКТ послужили языковые репрезентации изучаемого концепта, представленные в энциклопедических, толковых, синонимических словарях, в статьях богословов, представителей духовенства.

Новизна исследования заключается в том, что исследуемый ЛКТ впервые получает системное лингвокультурологическое рассмотрение на основе анализа лексикографических источников русского языка.

Методами исследования являются компонентный, лексико-семантический и сопоставительный анализы, способствующие построению понятийного поля с помощью

исследования этимологии данного понятия, его дефиниций, выделения его синонимов и однокоренных слов, исторического толкования понятия.

В исследовании мы придерживаемся лингвокультурологического направления, представитель которого, В.И. Карасик определяет концепты как «ментальные образования, которые представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта. В составе концепта выделяются образно-перцептивная, понятийная и ценностная стороны» [6]. Ученый относит ЛКТ, содержанием которого является типизируемая личность, к разновидности концепта. Он полагает, что ЛКТ 1) представляет собой узнаваемый обобщенный тип личности, 2) является разновидностью концептов – сложных ментальных образований, в составе которых можно выделить понятийные, образные и ценностные признаки, 3) имеет имя, которое служит основным способом апелляции к соответствующему типу, 4) представлен в разновидностях: типажи реальные и фикциональные, этнокультурные и социокультурные, современные и исторические» [6]. Как разновидность концепта ЛКТ имеет такие же составляющие: понятийную, образную и ценностную.

Лингвистический анализ языковых репрезентаций концепта и их функционирования в текстах дает возможность формирования полного представления о содержании и структуре концепта. Понятийный компонент может быть исследован с помощью анализа дефиниций из лексикографических, толковых, идеографических словарей, словарей синонимов, позволяющих установить когнитивные признаки понятия.

СТАРЧЕСТВО (религиозное подвижничество) – это духовное явление монашеской жизни, в основе которого лежат наставления, руководство, нравоучения и советы, как в очной, так и в заочной, формах, преподаваемые опытным духовным наставником-«старцем» (в женском монастыре – «старицей») [19]. Говоря о русском старчестве, авторитетные исследователи сходятся во мнении, что его расцвет приходится на конец XIX – начало XX вв., а основателем русского старчества считается святой преподобный Паисий Величковский – православный монах, аскет и подвижник [18]. Иеродиакон Николай (Сахаров) говорит: «Старчество есть руководство новоначальным монахом, осуществляемое старцем, при котором послушник отвергает свою собственную волю и следует старческим наставлениям. При этом участие старца может принимать самые различные формы и меры интенсивности участия. Так, старец может ограничиться лишь молчаливым примером [5]. Старец играет роль посредника между послушником и Богом.

Необходимо уточнить, что старец – это не духовный сан и не официальное звание, монаха невозможно назначить на должность старца. Именно исключительные личностные качества, такие как праведность и духовный опыт, смирение, мудрость и любовь к людям характеризуют старца. Согласно определению богословов «старец – это инок, прошедший путь послушания, из послушания же ставший старцем-руководителем других. Служение старца есть продолжение послушания, он не сам напрашивается и берет на себя звание старца, но избирается братией» [18]. Старцы духовно окормляли не только иноков, но и мирян. Обладая даром прозорливости, они, как уже было выше сказано, всех назидали, увещавали и утешали (1 Кор. XIV, 1,3), исцеляли от болезней душевных и телесных, предостерегали от опасностей, указывали путь жизни, открывая волю Божию. Таким образом, старчество есть пророческое служение [7], а понятийными признаками ЛКТ СТАРЕЦ, заключёнными в определении богословов, являются: 1) лицо, обладающее духовной властью и имеющее определенный авторитет, который в силу высочайшей чистоты своей духовной жизни, в силу своего духовного подвига обрел некое достоинство, определенный дар перед Богом; 2) наставник, многое в жизни переживший, прошедший через большое количество испытаний, умудренный духовной жизнью, победивший в себе грехи; 3) человек, который в аскетической жизни достиг больших духовных плодов; 4) посредник между Богом и послушником; 5) старец необязательно старый человек.

Основываясь на типологию Красных В.В., данный ЛКТ можно отнести к социумно-прецедентным феноменам, известным любому представителю того или иного социума (генерационного, социального, конфессионального, профессионального и т.д.) и входящим в коллективно-когнитивное пространство. Эти феномены могут не зависеть от национальной культуры [9].

Для подробного изучения лексико-семантических вариантов лексемы *старец* исследуемого типажа обратимся к лексикографическим источникам. Обратимся к изучению содержания лексемы в диахроническом аспекте. Слово «*Старец*» является переводом греческого слова *пресвитер* (*presvis* – *старейший, старик*) – названия любого пастыря-священника [11].

Владимир Цветков, автор историко-публицистических исследований на тему православия, подчеркивает, что исконный смысл понятия «*старец*» – не обязательно «*старый*». Изучая этимологию слов «*старый*», «*стар*», он объясняет, что данная лексема присутствует во всех славянских языках и родственна литовскому «*storas*», означающему «*толстый, объемистый*». Автор также проводит аналогию со словами «*стараться*» и «*стараюсь*», которые, например, в славянских языках означают «*заботиться, хлопотать*». Сравним с латышским «*starīgs*» – «*усердный*», литовским «*starinti*», «*starinu*» – «*тянуть с трудом*», англосакским «*stierne*» – «*серьезный, строгий*» и т. п. Этимологи предполагают родство рассмотренных слов и со словом «*старый*» [20].

В русском переводе Библии слово «*старец*» (*старейшина*) – всякий из старших представителей рода, в руках которого в древности были большое влияние и власть, – переведено как «*пресвитер*», «*блюститель*», «*пастырь*» [13]. В полном церковно-славянском словаре находим лексико-семантические варианты лексемы *старец* сходные с предложенными ученым-славистом И.И.Срезневским, который определяет значение слова как человека преклонного возраста, как начальника рода, племени, города, как звание священническое [14]. Понятие СТАРЕЦ в религиозной среде также связано с понятием ПРЕПОДОБНЫЙ – чин святости, в первичном значении – «*лучший перед Богом*» [8]. В богословской литературе существуют такие имена концепта, как *младостарец* (*лжедуховник*) – относительно неопытный в духовном плане священник с псевдоправославными взглядами, приписывающий себе благодатные духовные дары, присущие лишь опытным духоносным подвижникам, старцам, который фактически ведет себя, как волк в овечьей шкуре, и *лжестарец* – проходимец и еретик, выдающий себя за старца [16].

Анализ толковых словарей Даля И.И., Ожегова С.И. и Шведовой Н.Ю., Кузнецова С.А., Ефремовой Т.Ф., Ушакова Д.Н. позволяет выявить в семантической структуре лексемы *старец* следующие значения:

1. *Старик* (обычно о человеке уважаемом, почитаемом) [4,12].
2. *Пожилый монах, чернец, инок, скитник, отшельник* [3,4,12,17].
3. *Монах или лицо не монашеского звания как духовный наставник верующих пользующееся уважением и авторитетом среди мистически настроенных лиц за свою подвижническую жизнь* [4].
4. *Соборный старец, член монастырского собора или совета* [3].
5. *Духовный наставник и руководитель верующих или других монахов* [10].
6. *Устар. Нищий старик, слепец* [3,4].
7. *Старица ж. престарелая, старуха самых преклонных лет: Монахиня, черница, черничка, инокия, отшельница, скитница, принявшая ангельский чин, постриженная или келейница* [3].

В произведениях выдающихся деятелей русской и мировой культуры мы находим примеры использования лексемы «*старец*» в следующих семантических значениях: «*блаженный*», «*юродивый*», «*подвижник*», «*святой*», «*божий человек*», «*молитвенник*», «*монах*», «*инок*», «*прозорливец*», «*провидец*», «*духовный и телесный целитель*», «*подвижник*», «*трудник*», «*духовный наставник*», «*проповедник*».

Словарь синонимов и сходных по смыслу выражений Абрамова Н.А. приводит широкий ряд словообразовательно-стилистических синонимов лексемы *старец* данного ЛКТ, что свидетельствует о его значимости в русской лингвокультуре: *старый, ветхий, древний, многолетний, вековой, многовековой, старинный, давний, старобытный, стародавний, старомодный, устарелый, застарелый, закоснелый, закоренелый, заматорелый, давнишний, допотопный, извечный, исконный, архаический, археологический, престарелый, пожилой, седой, поседелый, ветеран, обветшалый, пришедший в ветхость, отживший, отсталый, затасканный, истасканный, истертый, подержанный, поношенный, потрепанный, полинялый, заскорузлый, зачерствелый*. Они обладают оценочными характеристиками, стилистической маркированностью, различной частотностью употребления: *дед, монах, отец, отшельник, пророк, старик, старикан, старина, старичина, старичище, старичишка* [1]. Признак «*старый*» является для них общими.

В составе фразеологизмов с лексемой *старец* часто встречающиеся атрибуты: *бессмертный, благочестивый, высокочтимый, глубокий, глупый, лунный, мандаринный, мудрый, почтенный, подлунный седоволосый, серебристо-белый, седой, столетний, согбенный, столетний*. *Смиранный* часто используется как характеристика старца или старчества монаха. Интерес представляют и данные «Русского ассоциативного словаря». На слово-стимул *старец* появляются следующие реакции: *мудрый, мудрец, мудрость, седой, дед, древний, старик, борода, гусли, пожилой, слепой, умный, 100 лет, Амвросий, бродяга, бородастый, Оптиная пустынь, старейшина*,

странник, в обители [15]. ЛКТ СТАРЕЦ охватывает устойчивые сочетания, подразумевающие и обозначающие следующие признаки: зрелый в социальном плане, обладающий властью духовной и имеющий определенный авторитет, уважаемый и почитаемый как среди монахов, так и в миру. В семном наборе лексемы *старец* заложено значение «мудрый», «почтенный», «почитаемый», «уважаемый». Наиболее частое сочетание «глубокий *старец*» [2].

В результате изучения теоретических источников, компонентного, лексико-семантического и сопоставительного анализов словарных дефиниций лексемы *старец* данного ЛКТ, произведений богословов, изучения этимологии лексемы, определения понятия старчество, связанного с исследуемым ЛКТ, были выявлены понятийные составляющие типажа. Понятийные компоненты лексемы *старец*, закрепленные в богословской литературе, определяют *старца* в первую очередь как монаха, подвижника, отшельника, при этом акцентируется не возраст. Они являются типичными для русской православной лингвокультуры, но отсутствуют в других культурах, что подчеркивает этноспецифичность типажа. Понятийные компоненты, определяющие в первую очередь возрастные параметры, являются понятными для обыденного сознания, но несколько архаичными, старомодными в настоящее время. Общим для понятийных характеристик ЛКТ СТАРЕЦ, представленных и в богословской литературе и в отобранных словарях, является следующий набор когнитивных признаков: 1. старый человек, чаще мужчина, но может быть и женщина; 2. уважаемый человек; 3. монах (монахиня); 4. человек, ведущий отшельнический образ жизни; 5. духовный наставник, руководитель; 6. род постоянных занятий – постоянная молитва; 7. посредник между людьми и Богом.

Данное исследование позволило сделать вывод о значимости ЛКТ СТАРЕЦ в русской лингвокультуре. Выявлены наиболее общие компоненты, отделяющие понятийную составляющую концепта типизируемой личности старца от других понятий. Перспективным направлением дальнейшего исследования является сопоставительный анализ концепта СТАРЕЦ в русском языке и ассоциируемого с ним концепта MONK в англоязычной лингвокультуре, а также его дискурсивный анализ и проведение ассоциативного эксперимента с целью выявления прецедентных имён ЛКТ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абрамова Н.А. Русские словари, 7-е изд., стереотип. М.: Русские словари, 1999. URL: <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=237> (дата обращения 29.12.2019).
2. Битов А.Г. Обоснованная ревность Повести (сборник). М., 1998. URL: <http://libking.ru/books/prose-/prose-contemporary/333654-andrey-bitov-obosnovannaya-revnost-povest.html> (дата обращения: 29.01.2020).
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1982 Т. 1–4.
4. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: в 2 т. М.: Русский дом, 2000. URL: <https://slovar.cc/rus/efremova-tolk.html> (дата обращения: 29. 12. 2019).
5. Иеродиакон Николай (Сахаров). Учение архимандрита Софрония о Старчестве: Старчество и послушание в богословии архимандрита Софрония (Сахарова). *Журнал Института богословия и философии*. СПб., 2001. № 10. С. 84–112. URL: <http://sophrony.narod.ru/texts/starch.html> (дата обращения: 29.11.2019).
6. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке // Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 166–205.
7. Концевич И.М. Оптиная Пустынь и ее время. Введенский ставропигиальный мужской монастырь Оптиная Пустынь, 2013. 688 с. URL: <http://pravdonbass.net.ua/article/opredelenie-ponyatiya-starchestva>.
8. Коренева Ю.В. Семантика смирения в агиографическом тексте: историко-лексикографический аспект. *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского*. 2010, № 4 (2), С. 560–563 URL: http://www.unn.ru/pages/issues/vestnik/99999999_West_2010_4%282%29/41.pdf (дата обращения: 19.12.2019).
9. Красных В.В., Гудков Д.Б., Захаренко И.В., Багаева Д.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации. *Вестник МГУ. Сер. 9. Филология*. 1997. № 3. С. 62–75. URL: <https://studfiles.net/preview/7217789/page:2> (дата обращения: 29.01.2020).
10. Кузнецов С.А. Толковый словарь русского языка. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с. URL: <http://slovariki.org/search?did=tolkovyj-slovar->

kuznecova&word=%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B5%D1%86 (дата обращения: 29.01.2020).

11. Михельсон А.Д. Объяснение 25000 иностранных слов, вошедших в употребление в русский язык, с означением их корней. 1865–771 с. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/29059/%D0%9F%D0%A0%D0%95%D0%A1%D0%92%D0%98%D0%A2%D0%95%D0%A0 (дата обращения: 29.01.2020).

12. Ожегов С.И. Словарь русского языка: 70000 слов / под ред. Н.Ю. Шведовой. Изд-е 21-е, перераб. и доп. М.: Рус.яз., 1989. 924 с.

13. Полный и подробный Библейский Словарь русской канонической Библии. Вихлянец В.П., 2003. URL: https://bible_dic_ru.academic.ru/3848/%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%B9%D1%88%D0%B8%D0%BD%D0%B0 (дата обращения: 29.01.2020).

14. Полный церковнославянский словарь (со внесением в него важнейших древнерусских слов и выражений): репринтное воспроизведение издания 1900 г. / сост. протоиерей Г. Дьяченко. М., 2001. 1120 с. URL: https://azbyka.ru/otechnik/Grigoriy_Djachenko/polnyj-tserkovnoslavjanskij-slovar18.html (дата обращения: 29.10.2019).

15. Русский ассоциативный словарь. В 2 т. / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов. М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2002. 792 с.

16. Соколов В. Младостарчество и православная традиция: сб. ст. М.: Паломник, 2005. 256 с. URL: <https://azbyka.ru/mladostarchestvo-i-pravoslavnaya-tradiciya> (дата обращения: 29.01.2020).

17. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка. М.: АСТ, Астрель, 2000. 1268 с. URL: <http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (дата обращения: 29.10.2010).

18. Хоружий С.С. Феномен русского старчества. Примеры из духовной практики старцев. М.: Издательский Совет Русской Православной Церкви, 2006. URL: <http://www.alleluia.ru/library/reklama2.html> (дата обращения: 29.07.2019).

19. Худякова Е.В. Старчество в русской художественной культуре конца XIX – начала XX веков: автореф. дис. ... канд. культурол. наук. Ярославль, 2003. URL: <https://www.dissercat.com/content/starchestvo-v-russkoi-khudozhestvennoi-kulture-kontsa-xix-nachala-xx-vekov#ixzz2adQaEjpp> (дата обращения: 29.07.2019).

20. Цветков В.Г. Родина старцев: Село Наруксово и три его православных подвижника. Издательство: Вертикаль XXI век. URL: <http://sprnn.ru/literator/52-literator-3/285-vera-v-boga-umenya-ot-mamy.html> (дата обращения: 29.07.2019).

REFERENCES

1. Abramova N.A. Russkie slovari, 7-e izd., stereotip. M.: Russkie slovari, 1999. URL: <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=237> (data obrashcheniya 29.12.2019).

2. Bitov A.G. Obosnovannaya revnost' Povesti (sbornik). M., 1998. URL: <http://libking.ru/books/prose-/prose-contemporary/333654-andrey-bitov-obosnovannaya-revnost-povest.html> ISBN: 5-85220-561-3 (data obrashcheniya: 29.01.2020).

3. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka. M., 1982. T. 1–4.

4. Efremova T.F. Novyj slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyj: v 2 t. M.: Russkij dom, 2000. URL: <https://slovar.cc/rus/efremova-tolk.html> (data obrashcheniya: 29.12.2019).

5. Ierodiakon Nikolaj (Saharov). Uchenie arhimandrita Sofroniya o Starchestve: Starchestvo i poslushanie v bogoslovii arhimandrita Sofroniya (Saharova). *ZHurnal Instituta bogosloviya i filosofii*. № 10. SPb., 2001. S. 84–112. URL: <http://sophrony.narod.ru/texts/starch.htm> (data obrashcheniya: 29.11.2019).

6. Karasik V.I. Kul'turnye dominanty v yazyke // Karasik V.I. YAzykovoij krug: lichnost', koncepty, diskurs. Volgograd: Peremena, 2002. S. 166–205.

7. Koncevich I.M. Optina Pustyn' i ee vremya. Vvedenskiy stavropigial'nyj muzhskoj monastyr' Optina Pustyn', 2013 g, 688 s. URL: <http://pravdonbass.net.ua/article/opredelenie-ponyatiya-starchestva>.

8. Koreneva YU.V. Semantika smireniya v agiograficheskom tekste: istoriko-leksikograficheskiy aspekt. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo*. 2010, № 4 (2), S. 560–563. URL: http://www.unn.ru/pages/issues/vestnik/99999999_West_2010_4%282%29/41.pdf (data obrashcheniya: 19.12.2019).

9. Krasnyh V.V., Gudkov D.B., Zaharenko I.V., Bagaeva D.V. Kognitivnaya baza i precedentnye fenomeny v sisteme drugih edinic i v kommunikacii. *Vestnik MGU. Ser. 9. Filologiya*. 1997. № 3. S. 62–75. URL: <https://studfiles.net/preview/7217789/page:2> (data obrashcheniya: 29.01. 2020).
10. Kuznecov S.A. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. SPb.: Norint, 2000. 1536 s. URL: <http://slovariki.org/search?did=tolkovyj-slovar-kuznecova&word=%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B5%D1%86> (data obrashcheniya: 29.01.2020).
11. Mihel'son A.D. Ob"yasnenie 25000 inostrannyh slov, voshedshih v upotreblenie v russkij yazyk, s oznacheniem ih kornej. 1865–771 s. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/29059/%D0%9F%D0%A0%D0%95%D0%A1%D0%92%D0%98%D0%A2%D0%95%D0%A0 (data obrashcheniya: 29.01.2020).
12. Ozhegov S.I. Slovar' russkogo yazyka: 70000 slov / pod red. N.YU. SHvedovoj. Izd-e 21-e, pererab. i dop. M.: Rus.yaz., 1989. 924 s.
13. Polnyjipodrobnyj Biblejskij Slovar' russkoj kanonicheskoy Biblii. Vihlyancev V.P. 2003. URL: https://bible_dic_ru.academic.ru/3848/%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%80%D0%B5%D0%B9%D1%88%D0%B8%D0%BD%D0%B0 (data obrashcheniya: 29.01.2020).
14. Polnyj cerkovnoslavyanskij slovar' (so vneseniem v nego vazhnejshih drevnerusskikh slov i vyrazhenij): reprintnoe vosproizvedenie izdaniya 1900 g. / sost. protoierej G. D'yachenko. M., 2001. 1120 s. URL: https://azbyka.ru/otechnik/Grigoriy_Djachenko/polnyj-tserkovnoslavyanskij-slovar18.html (data obrashcheniya: 29.10.2019).
15. Russkij associativnyj slovar'. V 2 t. / YU.N. Karaulov, G.A. Cherkasova, N.V. Ufimceva, YU.A. Sorokin, E.F. Tarasov. M.: OOO «Izdatel'stvo Astrel'», OOO «Izdatel'stvo AST», 2002. 792 s.
16. Sokolov V. Mladostarchestvo i pravoslavnaya tradiciya: sb. st. M.: Palomnik, 2005. 256 s. URL: <https://azbyka.ru/mladostarchestvo-i-pravoslavnaya-tradiciya> (data obrashcheniya: 29.01.2020).
17. Ushakov D.N. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka. M.: AST, Astrel', 2000. 1268 s. URL: <http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (data obrashcheniya: 29.10.2010).
18. Horuzhij S.S. Fenomen russkogo starchestva. Primery iz duhovnoj praktiki starcev. M.: Izdatel'skij Sovet Russkoj Pravoslavnoj Cerkvi, 2006. URL: <http://www.alleluia.ru/library/reklama2.html> (data obrashcheniya: 29.07.2019).
19. Hudyakova E.V. Starchestvo v russkoj hudozhestvennoj kul'ture konca XIX – nachala XX vekov avtoref. dis. ... kand. kul'turol. nauk. Y Arosavl', 2003. URL: <https://www.dissercat.com/content/starchestvo-v-russkoi-khudozhestvennoi-kulture-kontsa-xix-nachala-xx-vekov#ixzz2adQaEjpp> (data obrashcheniya: 29.07.2019).
20. Cvetkov V.G. Rodina starcev: Selo Naruksovo i tri ego pravoslavnyh podvizhnika. Izdatel'stvo: Vertikal' XXI vek. URL: <http://sprnn.ru/literator/52-literator-3/285-vera-v-boga-u-menya-ot-mamy.html> (data obrashcheniya: 29.07.2019).

(Статья поступила в редакцию 20 ноября 2019 г.)

Сапрун Ирина Рустемовна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры делового иностранного языка и перевода Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина. ORCID ID: 0000-0002-9125-7551. E-mail: dilovatova@karazin.ua

Старцева Наталья Николаевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры делового иностранного языка и перевода Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина. ORCID ID: 0000-0003-0264-913X. E-mail: dilovatova@karazin.ua